

32004E0551

17.7.2004

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

L 245/17

СЪВМЕСТНО ДЕЙСТВИЕ 2004/551/ОВППС НА СЪВЕТА
от 12 юли 2004 година
за създаването на Европейска агенция по отбрана

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 14 от него,

като има предвид, че:

- (1) На 19 и 20 юни 2003 г. Европейският съвет в Солун възложи задача „на съответните органи на Съвета да предприемат необходимите действия за създаване през 2004 г. на междуправителствена агенция в областта на развитието на отбранителните способности, научните изследвания и доставките в тази област и въоръженията“.
- (2) Одобрената от Европейския съвет европейска стратегия в областта на сигурността посочва, че създаването на агенция по отбрана е важен елемент в развитието на по-гъвкави и ефикасни европейски военни ресурси.
- (3) Европейската агенция по отбраната („Агенцията“), която следва да бъде обект на правомощията на Съвета и да бъде открита за участие на всички държави-членки, ще се насочи към развитие на отбранителните способности в областта на управлението на кризи, утвърждаването и укрепването на европейското сътрудничество в областта на въоръженията, засилването на европейската отбранителна промишлена и технологична база (ОПТБ) и създаването на конкурентен европейски пазар за отбранителна техника, както и насърчаването, при подходящи случаи съвместно с научната дейност на Общността, на научни изследвания за постигане на водеща роля в стратегически технологии за бъдещи способности в областта на отбраната и сигурността, като по такъв начин укрепи европейския промишлен потенциал в тази връзка.
- (4) Следва да се разработят съответните политики и стратегии, съгласувано с Комисията и производителите при подходящи случаи, за развитие на европейската ОПТБ по балансиран начин, като се отчитат силните страни на промишлените способности на държавите-членки.
- (5) Създаването на Агенцията следва да допринесе за прилагането на общата външна политика и политика на сигурност (ОВППС), и по-конкретно на Европейската политика в областта на сигурността и отбраната (ЕПСО).
- (6) Освен това подобна агенция се предвижда в проектодоговора за създаването на Конституция на Европа.
- (7) Структурата на Агенцията следва да осигури възможности за реагиране на изискванията на Европейския съюз и държавите-членки и при необходимост да изпълнява функциите си за сътрудничество с трети страни, организации и образувания.
- (8) Агенцията следва да развие тесни работни отношения със съществуващите договорености, групи и организации като например Писмо за намерения (ПЗН), Организацията за сътрудничество в областта на въоръженията (ОССАР) и Западноевропейската група по въоръженията (WEAG)/Западноевропейската организация по въоръженията (WEAO) с оглед възприемането или въвеждането на съответните принципи и практики при подходящи случаи.
- (9) Генералният секретар/върховният представител (ГС/ВП) съгласно член 26 от Договора за Европейския съюз (ДЕС) следва да изиграе водеща роля в структурата на Агенцията и да осигури съществената връзка между Агенцията и Съвета.
- (10) При изпълнението на ролята си в политическия надзор и приемането на политиката Съветът следва да дава насоки за работа на Агенцията.
- (11) Когато приема насоки за работа и решения във връзка с работата на Агенцията, Съветът следва да се събира в състав министри на отбраната.
- (12) Всички приети от Съвета насоки за работа или решения във връзка с работата на Агенцията се изготвят в съответствие с член 207 от Договора за създаване на Европейската общност.
- (13) Правомощията на подготвителните и консултативните органи на Съвета, особено на Комитета на постоянните представители по член 207 от Договора за създаване на Европейската общност, Комитета по политика и сигурност (КПВС) и Военния комитет на ЕС (ВКЕС) трябва да останат непроменени.
- (14) Националните директори по въоръженията (НДВ) следва да получават по предварително определен начин доклади и да дават принос по въпроси от тяхната компетентност при подготовката на решенията на Съвета във връзка с Агенцията.

- (15) Агенцията следва да има необходимата правосубектност за изпълнение на функциите и постигане на целите ѝ, като същевременно поддържа тясна връзка със Съвета и изцяло зачита отговорностите на Европейския съюз и неговите институции.
- (16) Следва да се предвиди управляваният от Агенцията бюджет да има възможност във всеки отделен случай да получава вноски за неадминистративните разходи от общия бюджет на Европейския съюз при пълно зачитане на правилата, процедурите и процесите на вземане на решения, които се прилагат към него, включително член 28, параграф 3 от ДЕС.
- (17) Оставайки отворена за участието на всички държави-членки, Агенцията следва също така да предвиди възможността отделни групи държави-членки да създават конкретни проекти или програми.
- (18) Агенцията следва да има процедури за вземане на решения, които ѝ дават възможност да изпълнява ефективно задачите си, като същевременно зачита националната сигурност и отбранителната политика на участващите държави-членки.
- (19) Агенцията следва да изпълнява мисията си в съответствие с член 3 от ДЕС и при пълно зачитане на член 47 от ДЕС.
- (20) Агенцията следва да работи, като се съобразява изцяло със стандартите и правилата на ЕС в областта на сигурността.
- (21) В съответствие с член 6 от Протокола за позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за създаването на Европейската общност, Дания не участва в разработването и изпълнението на решения и действия на Европейския съюз, които имат отбранителни последици. Следователно Дания не е участвала в разработването и приемането на настоящото съвместно действие и не се задължава по него,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО СЪВМЕСТНО ДЕЙСТВИЕ:

ГЛАВА I

СЪЗДАВАНЕ, МИСИЯ И ЗАДАЧИ НА АГЕНЦИЯТА

Член 1

Създаване

1. Създава се агенция в областта на развитието на отбранителните способности, научните изследвания и доставките в тази област и въоръженията („Европейска агенция по отбрана“), наричана по-долу „Агенцията“.

2. Агенцията действа под правомощията на Съвета в подкрепа на ОВППС и ЕПСО в единната институционална рамка на Европейския съюз и без да засяга отговорностите на институциите на ЕС и органите на Съвета. Мисията на Агенцията не засяга правомощията на Европейската общност при пълно зачитане на разпоредбите на член 47 от ДЕС.

3. Агенцията е отворена за участие на всички държави-членки на ЕС, обвързани от настоящото съвместно действие. Държавите-членки, които желаят да участват незабавно в Агенцията, уведомяват за своето намерение Съвета и информират ГС/ВП при приемането на настоящото съвместно действие.

4. Всяка държава-членка, която пожелае да участва в Агенцията след приемането на настоящото съвместно действие или да се оттегли от Агенцията, уведомява за намерението си Съвета и информира ГС/ВП. Всички необходими технически и финансови договорености за това участие или оттегляне се определят от Управителния съвет.

5. Седалището на Агенцията е в Брюксел.

Член 2

Мисия

1. Мисията на Агенцията е да подкрепя Съвета и държавите-членки в усилията им да усъвършенстват отбранителните способности на ЕС в областта на управлението на кризи и да утвърждава ЕПСО в сегашната ѝ форма и според бъдещото ѝ развитие.

2. Мисията на Агенцията не засяга правомощията на държавите-членки по въпросите на отбраната.

Член 3

Определения

По смисъла на настоящото съвместно действие:

- „участващи държави-членки“ означава държавите-членки на Европейския съюз, които участват в Агенцията;
- „допринасящи държави-членки“ означава участващите държави-членки на Европейския съюз, които допринасят за конкретен проект или програма.

Член 4

Политически надзор и договорености за отчитане

1. Агенцията действа под правомощията и надзора на Съвета, пред който редовно се отчита и от който редовно получава насоки за работа.

2. Агенцията редовно се отчита пред Съвета за своята дейност, и по-конкретно:

- а) представя на Съвета през май всяка година отчет за дейността на Агенцията през предходната и текущата година;
- б) представя на Съвета през ноември всяка година отчет за дейността на Агенцията през текущата година и предоставя информация за проектите на работната програма и бюджета на Агенцията за следващата година.

Агенцията предоставя своевременно на Съвета информация по важни въпроси, които се представят пред Управителния съвет за вземане на решение.

3. Съветът единодушно и по препоръка на КПВС или други компетентни органи на Съвета при подходящи случаи всяка година приема насоки за работата на Агенцията, особено по отношение на нейната работна програма. Работната програма на Агенцията се разработва в рамката на тези насоки.

4. На всеки три години Съветът единодушно одобрява финансовата рамка за Агенцията за следващите три години. Финансовата рамка отразява съгласуваните приоритети и представлява таван със задължителна юридическа сила. Първата финансова рамка обхваща периода 2006 г.—2008 г.

5. Агенцията може да дава препоръки на Съвета и на Комисията, които са необходими за изпълнението на нейната мисия.

Член 5

Функции и задачи

1. При изпълнението на своите функции и задачи Агенцията зачита компетентността на Европейската общност и на институциите на ЕС.

2. Изпълнението на функциите и задачите на Агенцията не засяга компетентността на държавите-членки по въпросите на отбраната.

3. Агенцията работи в следните главни направления:

3.1. Развитие на отбранителните способности в областта на управлението на кризи, по-конкретно чрез:

- 3.1.1. определяне съвместно с компетентните органи на Съвета и чрез използване на механизма за развитие на способностите (МРС) на бъдещите изисквания на ЕС за отбранителните способности в количествено и качествено изражение (като обхваща както силите, така и техниката);

3.1.2. координиране на изпълнението на европейския план за действие за способностите (ЕПДС) и всеки последващ на негово място план;

3.1.3. наблюдение и оценка според критерии, които следва да бъдат съгласувани между държавите-членки, на ангажиментите спрямо способностите, които държавите-членки поемат в процеса на ЕПДС и с използване на МРС;

3.1.4. насърчаване и съгласуване на хармонизацията на военните изисквания;

3.1.5. определяне и предлагане на дейности за оперативно сътрудничество;

3.1.6. разработване на оценки на финансовите приоритети за развитие на способностите и доставки.

3.2. Насърчаване и укрепване на европейското сътрудничество в областта на въоръженията, по-конкретно чрез:

3.2.1. насърчаване и предлагане на нови проекти за многостранно сътрудничество за изпълнение на изискванията за способностите в ЕПСО в сегашната и форма и според бъдещото ѝ развитие;

3.2.2. работа за съгласуване на действащите програми, които се изпълняват от държавите-членки;

3.2.3. поемане по молба на държавите-членки на отговорност за управлението на конкретни програми (чрез ОКАР или други договорености за управление на програми според случая);

3.2.4. насърчаване на икономически целесъобразни и ефикасни доставки чрез разкриване и разпространяване на най-добрата практика.

3.3. Работа за укрепване на ОПТБ и за създаване на международно конкурентен европейски пазар за отбранителна техника, по-конкретно чрез:

3.3.1. разработване на съответните политики и стратегии, съгласувано с Комисията и производителите при подходящи случаи;

3.3.2. стремеж за разработване на равнището на ЕС и хармонизация на съответните правила и регламенти (особено чрез прилагане на равнището на ЕС на съответните правила на Рамковото споразумение за ПЗН).

3.4. Повишаване на ефективността на европейските научни изследвания и технологии (НИТ) в областта на отбраната, по-конкретно чрез:

- 3.4.1. насърчаване във връзка с научните изследвания на Общността при подходящи случаи на научни изследвания, насочени към изпълнение на бъдещите изисквания към способностите в областта на отбраната и сигурността, като по такъв начин се укрепва европейският промишлен и технологичен потенциал в тази област;
- 3.4.2. насърчаване на по-ефективно целенасочени съвместни отбранителни НИТ, като се използва опитът на съответните елементи на WEAG и WEAO;
- 3.4.3. съгласуване и планиране на съвместни научни изследвания;
- 3.4.4. ускоряване на отбранителните НИТ чрез проучвания и проекти;
- 3.4.5. управление на договори за отбранителни НИТ;
- 3.4.6. съвместна работа с Комисията за максимално взаимно допълване и синергия между отбранителните и гражданските научни програми или програмите във връзка със сигурността.

Член 6

Правосубектност

Агенцията има необходимата правосубектност за изпълнение на функциите и постигане на целите ѝ. Държавите-членки гарантират, че Агенцията има възможно най-широка правоспособност, каквато се предвижда за юридически лица съгласно националното им законодателство. Агенцията има право, по-конкретно да се разпорежда с движимо и недвижимо имущество и да бъде страна в съдебни производства. Агенцията е правоспособна да сключва договори с частни лица или обществени органи или организации.

ГЛАВА II

ОРГАНИ И СЛУЖИТЕЛИ НА АГЕНЦИЯТА

Член 7

Ръководител на Агенцията

1. Ръководител на Агенцията е ГС/ВП за ОВППС.
2. Ръководителят на Агенцията отговаря за цялостното организиране и функциониране на Агенцията и гарантира, че дадените от Съвета насоки за работа и решенията на Управителния съвет се изпълняват от подчинения му главен изпълнителен директор.

3. Ръководителят на Агенцията представя отчетите на Агенцията пред Съвета съгласно разпоредбите на член 4, параграф 2.

4. Ръководителят на Агенцията носи отговорност за постигането на административни договорености с трети страни и други организации, групи или лица в съответствие с дадените от Управителния съвет указания. В рамките на тези договорености, одобрени от Управителния съвет, ръководителят на Агенцията отговаря за установяването на подходящи работни отношения с тях.

Член 8

Управителен съвет

1. Органът на Агенцията, който взима решения, е Управителният съвет, съставен от по един представител на всяка участваща държава-членка с правомощия да задължава своето правителство и представител на Комисията. Управителният съвет действа в рамките на дадените от Съвета насоки за работа.

2. Управителният съвет провежда срещи на равнище министри на отбраната на участващите държави-членки или техни представители. По принцип Управителният съвет провежда две срещи годишно на равнище министри на отбраната.

3. Ръководителят на Агенцията свиква и председателства срещите на Управителния съвет. По молба на дадена участваща държава-членка ръководителят на Агенцията свиква среща в едномесечен срок.

4. Ръководителят на Агенцията може да делегира правомощията за председателстване на срещите на Управителния съвет на равнище на представители на министрите на отбраната.

5. Управителният съвет може да провежда срещи в специфичен състав (като например национални директори на отбранителните изследвания, национални директори по въоръженията, национални ръководители на планирането на отбраната или директори по политиката).

6. На срещите на Управителния съвет присъстват:

- главният изпълнителен директор на Агенцията или негов представител;
- председателят на ВКЕС и НДВ на председателството на ЕС или техен представител.

7. Управителният съвет може да реши да покани по въпроси от общ интерес:

- Генералния секретар на НАТО,

- ръководителите/председателите на други договорености, организации или групи, чиято работа има отношение към работата на Агенцията (като например ПЗН, WEAG/WEAO, OCCAR),
- според случая — представители на други трети страни.

Член 9

Задачи и правомощия на Управителния съвет

1.1. В рамките на насоките за работа, определени от Съвета съгласно член 4, параграф 1, Управителният съвет:

- 1.1. одобрява отчетите, които се представят пред Съвета;
- 1.2. одобрява на основата на проект, внесен от ръководителя на Агенцията и не по-късно от 31 декември всяка година, годишната работна програма на Агенцията за следващата година;
- 1.3. приема общия бюджет на Агенцията не по-късно от 31 декември всяка година в утвърдената от Съвета финансова рамка за Агенцията;
- 1.4. одобрява създаването в рамките на Агенцията на временни проекти или програми съгласно член 20;
- 1.5. назначава главния изпълнителен директор и неговия заместник;
- 1.6. взема решение на Агенцията да бъде възложено от една или повече държави-членки административното и финансово управление на определени дейности в рамките на нейните правомощия съгласно член 17;
- 1.7. одобрява препоръките до Съвета или Комисията;
- 1.8. приема правилника за работата на Агенцията;
- 1.9. може да изменя финансовите разпоредби за изпълнението на общия бюджет на Агенцията;
- 1.10. може да изменя правилата и разпоредбите относно назначения по договор персонал и командированите национални експерти;
- 1.11. определя техническите и финансовите условия по отношение на участието или оттеглянето на държави-членки съгласно член 1, параграф 4;
- 1.12. приема указания относно договарянето на административните условия от ръководителя на Агенцията;
- 1.13. одобрява временните договорености съгласно член 23, параграф 1;

1.14. сключва административните договорености между Агенцията и трети страни съгласно член 25, параграф 1;

1.15. одобрява годишния финансов отчет и балансовия отчет;

1.16. взема всички други решения във връзка с изпълнението на мисията на Агенцията.

2. Управителният съвет взема решения с квалифицирано мнозинство. Гласовете на участващите държави-членки се претеглят съгласно член 23, параграф 2 от ДЕС. Решенията, които се приемат от Управителния съвет с квалифицирано мнозинство, изискват най-малко две трети от гласовете на участващите държави-членки. В гласуването вземат участие само представителите на участващите държави-членки.

3. Ако представител на участваща държава-членка в Управителния съвет заяви, че поради важни и изрично посочени причини във връзка с националната политика възнамерява да се възпротиви на приемането на решение с квалифицирано мнозинство, не се провежда гласуване. Представителят може да отнесе въпроса чрез ръководителя на Агенцията до Съвета с оглед даване на насоки за работа на Управителния съвет според случая. Алтернативният подход е Управителният съвет с квалифицирано мнозинство да вземе решение да отнесе въпроса до Съвета за решение. Съветът взема решение единодушно.

4. Управителният съвет по предложение на главния изпълнителен директор или на участваща държава-членка може да вземе решение да създаде:

- а) комитети за подготовка на административни и бюджетни решения на Управителния съвет в състав от делегати на участващите държави-членки и представител на Комисията;
- б) специализирани комитети по конкретни въпроси в рамките на компетентността на Агенцията. Тези комитети са съставени от делегати на участващите държави-членки и освен ако Управителният съвет комитет не реши друго — представител на Комисията.

В решението за създаване на такива комитети се посочват техният мандат и срок.

Член 10

Главен изпълнителен директор

1. Главният изпълнителен директор и неговият заместник се назначават от Управителния съвет по предложение на ръководителя на Агенцията за тригодишен срок. Управителният съвет може да удължи срока с две години. Главният изпълнителен директор и неговият заместник работят под ръководството на ръководителя на Агенцията и в съответствие с решенията на Управителния съвет.

2. Главният изпълнителен директор с помощта на неговия заместник предприема всички необходими мерки за гарантиране на ефективност и ефикасност в работата на Агенцията. Той отговаря за контрола и координацията на функционалните звена, за да осигури последователност в цялостната работа. Той ръководи персонала на Агенцията.

3. Главният изпълнителен директор отговаря за:

3.1. осигуряване на изпълнението на годишната работна програма на Агенцията;

3.2. подготовката на работата на Управителния съвет, особено за проекта на годишната работна програма на Агенцията;

3.3. осигуряване на тясно сътрудничество с подготвителните органи на Съвета, особено КПВС и ВКЕС, и предоставянето на информация до тях;

3.4. подготовката на проекта за годишен общ бюджет, който се представя на Управителния съвет;

3.5. изготвянето на отчетите съгласно член 4, параграф 2;

3.6. изготвянето на отчета за приходите и разходите и изпълнението на общия бюджет на Агенцията и на бюджетите на временните проекти или програми, поверени на Агенцията;

3.7. текущото административно ръководство на Агенцията;

3.8. всички аспекти на сигурността;

3.9. всички въпроси във връзка с персонала.

4. В рамките на работната програма и общия бюджет на Агенцията главният изпълнителен директор има правомощия да сключва договори и да набира персонал. Главният изпълнителен директор е ръководителят, който отговаря за изпълнението на управляваните от Агенцията бюджети.

5. Главният изпълнителен директор се отчита пред Управителния съвет.

6. Главният изпълнителен директор е законният представител на Агенцията.

Член 11

Персонал

1. Персоналът на Агенцията, включително главният изпълнителен директор, се състои от назначени по договор и определени по нормативните актове служители, подбрани сред кандидати от всички участващи държави-членки с възможно най-широк географски обхват и от институциите на ЕС. Персоналът на Агенцията се подбира от главния изпълнителен директор на основата на съответните компетенции и експертни познания и чрез справедлив и

прозрачен конкурс. Главният изпълнителен директор предварително публикува данни за наличните свободни длъжности и критериите за тяхното заемане в процеса на подбор. Във всички случаи набирането на персонал цели да осигури на Агенцията персонал, който отговаря на най-високите стандарти за способности и ефективност.

2. Ръководителят на Агенцията по предложение на главния изпълнителен директор и съгласувано с Управителния съвет назначава персонала на Агенцията на висшето управленско ниво.

3. Персоналът на Агенцията се състои от:

3.1. персонал, привлечен пряко от Агенцията по срочни договори на основата на подбор сред граждани на участващите държави-членки. Съветът с единодушно решение одобрява правилника за работата на тази категория персонал. В срок от една година след приемането на настоящото Съвместно действие Управителният съвет прави преглед и променя при необходимост тези правила;

3.2. национални експерти, командировани от участващите държави-членки на длъжности в организационната структура на Агенцията или за конкретни задачи и проекти. Съветът с единодушно решение одобрява правилника за работата на тази категория персонал. В срок от една година след приемането на настоящото съвместно действие Управителният съвет прави преглед и променя при необходимост тези правила;

3.3. длъжностни лица на Общността, командировани в Агенцията за определен срок и/или за конкретни задачи или проекти според нуждите.

ГЛАВА III

БЮДЖЕТНИ И ФИНАНСОВИ РАЗПОРЕДБИ

Член 12

Бюджетни принципи

1. Съставените в еуро бюджети представляват актовете, които за всяка финансова година определят и утвърждават всички управлявани от Агенцията приходи и разходи.

2. Бюджетните средства се утвърждават за финансовата година, която започва на 1 януари и завършва на 31 декември същата година.

3. При всеки бюджет приходите и разходите трябва да бъдат балансирани. Всички приходи и разходи се отразяват в пълен размер в съответния бюджет без никакви преизчисления помежду им.

4. Бюджетът съдържа диференцирани бюджетни кредити за поети задължения, които включват бюджетни кредити за поети задължения и бюджетни кредити за извършени плащания, и недиференцирани бюджетни кредити.

5. Бюджетните кредити за поети задължения обхващат общия размер на поетите правни задължения за текущата финансова година. Поетите задължения, обаче, могат да се покриват глобално или на вноски. Те се осчетоводяват по сметките на основа на правните задължения, поети до 31 декември.

6. Бюджетните кредити за извършени плащания обхващат плащанията за покриване на правните задължения, поети за текущата финансова година и/или предходни финансови години. Плащанията се вписват в отчетите на основа на поетите бюджетни задължения до 31 декември.

7. Приходната част за финансовата година се вписва в отчетите на основа на събраните през финансовата година средства.

8. Приходната и разходната част не могат да се изпълняват иначе освен чрез отнасяне към определен елемент на бюджета и в рамките на предвидената в него сума.

9. Бюджетните средства се използват в съответствие с принципите на стабилното финансово управление, а именно в съответствие с принципите за икономия, ефективност и ефикасност.

Член 13

Общ бюджет

1. Ръководителят на Агенцията представя пред Управителния съвет до 30 юни всяка година общи разчети за проекта на общия бюджет за следващата година, като изцяло зачита посочените във финансовата рамка граници.

2. Ръководителят на Агенцията предлага проекта на общия бюджет на Управителния съвет до 30 септември всяка година. Проектът включва:

- а) бюджетните кредити, които смятат за необходими:
 - i) да покрият текущите разходи на Агенцията, разходите за персонала и за провеждането на срещите;
 - ii) за осигуряване на външни консултации, особено оперативен анализ, които имат съществено значение за изпълнението на задачите на Агенцията и за конкретни научни и

технологични дейности в обща полза на всички участващи държави-членки, особено технически казуси и предварителни технико-икономически проучвания;

- б) прогноза за приходите, необходими за покриване на разходите.

3. Управителният съвет се стреми да гарантира, че посочените в параграф 2, буква а), ii) суми представляват значителен дял от общия размер на средствата по параграф 2. Тези средства отразяват фактическите потребности и осигуряват изпълнението на оперативната роля на Агенцията.

4. Към проекта на общия бюджет се прилага подробен план за персонала с подробна обосновка.

5. Управителният съвет единодушно може да вземе решение проектът на общия бюджет да включи освен това конкретен проект или програма, когато това е очевидно от обща полза за всички участващи държави-членки.

6. Бюджетните кредити се класифицират по дялове и глави според вида или целта на разходите и при необходимост се подразделят на членове.

7. Всеки раздел може да включва глава „Временни бюджетни кредити“. Те се включват, когато са налице сериозни основания за несигурност по отношение на необходимите бюджетни кредити или обхвата на изпълнението на разходната част.

8. Приходите се състоят от:

- а) приходи от разни източници;
- б) вноски, дължими от държавите-членки, участващи в Агенцията, на основата на скала на брутния национален доход (БНД).

Проектът на общия бюджет съдържа редове за целеви приходи и по възможност посочва предвидените по тях суми.

9. Управителният съвет приема проекта на общия бюджет до 31 декември всяка година в определената за Агенцията финансова рамка. В този случай заседанието на Управителния съвет се председателства от ръководителя на Агенцията, негов представител, който той назначава от Генералния секретариат на Съвета или от поканен от него член на Управителния съвет. Главният изпълнителен директор обявява, че бюджетът е приет и нотифицира участващите държави-членки.

10. Ако в началото на финансовата година не е приет проектът на общия бюджет, всеки месец може да се изразходва не повече от равностойността на една дванадесета част от бюджетните средства за предходната финансова година по всяка глава или раздел на бюджета. Тази уговорка обаче не води до поставяне на разположение на Агенцията на средства над една дванадесета от средствата, предвидени в хода на изготвянето на проекта. Управителният съвет с квалифицирано мнозинство по предложение на главния изпълнителен директор може да утвърди разходи над определената една дванадесета част. Главният изпълнителен директор може да отправи призив за вноски, необходими за покриване на одобрените по реда на тази разпоредба разходни пера, които да се внесат в 30-дневен срок след разпространяването на призива за вноски.

Член 14

Изменение на бюджета

1. При неизбежни, изключителни или непредвидени обстоятелства главният изпълнителен директор може да предложи корекции в бюджета в границите на финансовата рамка.
2. Проектът за изменение на бюджета се съставя, предлага и приема и нотификацията се изпраща по същия ред, който се прилага към общия бюджет в границите на финансовата рамка. Управителният съвет действа съобразно спешността на случая.
3. Когато посочените във финансовата рамка граници се смятат за недостатъчни поради изключителни и непредвидени обстоятелства, като изцяло се отчитат разпоредбите на член 13, параграфи 2 и 3, Управителният съвет представя изменения бюджет за приемане от Съвета, който взема решение единодушно.

Член 15

Целеви приходи

1. Агенцията може да получава в общия си бюджет като целеви приходи за определени цели финансови вноски за покриване на разходи извън посочените в член 12, параграф 2, буква а), i):
 - а) от общия бюджет на Европейския съюз за всеки отделен случай при пълно зачитане на приложимите правила, процедури и процеси на вземане на решения;
 - б) от държави-членки, трети държави или други трети страни.
2. Целевите приходи могат да се използват само за целите, за които са предназначени.

Член 16

Вноски и възстановяване на суми

1. Определяне на вноските, когато се прилага скала на БНД
 - 1.1. Когато се прилага скала на БНД, разбивката на вноските по държави-членки, от които се изисква вноската, се определя в зависимост от скалата на брутния национален продукт съгласно член 28, параграф 3 от ДЕС и в съответствие с Решение 2000/597/ЕО, Евратом на Съвета от 29 септември 2000 г. за системата на собствените средства на Европейските общности ⁽¹⁾ или друго решение на Съвета, което може да го замени;
 - 1.2. Данните за изчисляването на всяка вноската се вземат от колоната „Собствени средства от БНД“ в таблицата, озаглавена „Обобщена справка за финансирането на общия бюджет по видове собствени средства и по държави-членки“, приложена към последния приет от Европейските общности бюджет. Дължимата от всяка държава-членка вноската представлява част от дела на БНД на съответната държава-членка в общия размер на БНД на държавите-членки, които дължат вноски.
2. График за плащане на вноските.
 - 2.1. Вноските за финансиране на общия бюджет се плащат от участващите държави-членки на три равни транша до 15 февруари, до 15 юни и до 15 октомври на съответната финансова година;
 - 2.2. Когато се приема изменение на бюджета, необходимите вноски се плащат от съответните държави-членки в шейсетдневен срок от разпространяването на призива за вноски.
- 2.3. Всяка държава-членка поема банковите такси във връзка с плащането на нейните вноски.

Член 17

Управление на разходи от Агенцията от името на държави-членки

1. Управителният съвет по предложение на главния изпълнителен директор или на държава-членка може да вземе решение на Агенцията да се повери от държави-членки административното и финансовото управление на определени дейности в рамките на нейната компетентност на договорна основа.

⁽¹⁾ ОВ L 253, 7.10.2000 г., стр. 42.

2. Управителният съвет в своето решение може да упълномощи Агенцията да сключва договори от името на определени държави-членки. Той може да упълномощи Агенцията да събира необходимите средства от тези държави-членки предварително, за да изпълнява сключените договори.

Член 18

Изпълнение на бюджета

1. Финансовите разпоредби, приложими към общия бюджет на Агенцията, се приемат от Съвета единодушно. В едногодишен срок от приемането на настоящото Съвместно действие Управителният съвет прави преглед на тези разпоредби и ги променя според необходимостта.

2. Управителният съвет по предложение на главния изпълнителен директор при необходимост приема правилници за изпълнението и контрола на общия бюджет, особено по отношение на обществените поръчки, без да се нарушават съответните правила на Общността. Управителният съвет гарантира по-конкретно, че изискванията за сигурност на доставките и защита на отбранителната тайна и правата на интелектуална собственост са отчетени по подходящ начин.

3. Финансовите разпоредби и правилници по този член не се прилагат към временните проекти и програми по членове 20 и 21.

Член 19

Първоначален бюджет за 2004 г. и бюджет за 2005 г.

1. Първоначалният бюджет за финансовата 2004 г., ориентиран към началните договорености, се отразява във финансовия отчет, който се представя със Съвместното действие. Първата финансова година започва един ден след влизането в сила на настоящото съвместно действие.

2. Първоначалният общ бюджет се финансира от вноски от участващите държави-членки, платими във възможно най-кратък срок и във всеки случай не по-късно от 45 дни след разпространяването на призива за вноски от ръководителя на Агенцията генерален секретар на Съвета на Европейския съюз.

3. Общият бюджет за финансовата 2005 г. се приема от Управителния съвет с единодушното одобрение на Съвета.

ГЛАВА IV

AD HOC ПРОЕКТИ ИЛИ ПРОГРАМИ И СВЪРЗАНИТЕ С ТЯХ БЮДЖЕТИ

Член 20

Одобряване на *ad hoc* проекти или програми и свързаните с тях временни бюджети (категория А)

1. Една или повече участващи държави-членки или главният изпълнителен директор могат да представят пред Управителния съвет *ad hoc* проект или програма в рамките на компетентността на Агенцията, който предполага общо участие на участващите държави-членки. Управителният съвет се информира за временния бюджет, ако има такъв, във връзка с предложението проект или програма, както и за потенциалните вноски от трети страни.

2. Всички участващи държави-членки по принцип правят вноски. Те информират главния изпълнителен директор за своите намерения в тази връзка.

3. Управителният съвет одобрява създаването на *ad hoc* проект или програма.

4. Управителният съвет по предложение на главния изпълнителен директор или на участваща държава-членка може да вземе решение да сформира комитет за надзор на управлението и изпълнението на временния проект или програма. Комитетът е съставен от делегати от всяка допринасяща държава-членка и ако Общността прави вноски за проекта или програмата, представител на Комисията. Решението на Управителния съвет конкретизира мандата и срока на действие на комитета.

5. По отношение на *ad hoc* проект или програма Управителният съвет одобрява:

- а) правилата за управление на проекта или програмата;
- б) при необходимост свързания с проекта или програмата временен бюджет, основата за вноските и необходимите правилници за изпълнение;

в) участието на трети страни в комитета по параграф 4. Тяхното участие не нарушава самостоятелността на ЕС при вземането на решения.

6. Когато Общността прави вноски за *ad hoc* проект или програма, Комисията участва във вземането на решенията по параграф 5 при пълно зачитане на процедурите за вземане на решения, които се прилагат към общия бюджет на ЕС.

Член 21

Одобряване на *ad hoc* проекти или програми и свързаните с тях *ad hoc* бюджети (категория Б)

1. Една или повече участващи държави-членки могат да информират Управителния съвет, че възнамеряват да създадат *ad hoc* проект или програма в рамките на компетентността на Агенцията и при необходимост свързан с тях *ad hoc* бюджет. Управителният съвет се информира за временния бюджет, ако има такъв, във връзка с предложения проект или програма и подробностите, ако има такива, по отношение на необходимите за проекта или програмата човешки ресурси, както и за потенциалните вноски от трети страни.

2. В интерес на създаването на максимални възможности за сътрудничество всички участващи държави-членки своевременно се информират за *ad hoc* проект или програма, включително за основата на която участието може евентуално да се разшири, така че всяка участваща държава-членка, която желае, да може да заяви интереса си към присъединяване. Освен това инициаторът (инициаторите) на проекта или програмата полагат усилия да разширят членството колкото е възможно повече. Участието се определя във всеки отделен случай от инициаторите.

3. След това *ad hoc* проект или програма се смята за проект или програма на Агенцията, освен ако Управителният съвет не реши друго в едномесечен срок от получаването на предвидената по параграф 1 информация.

4. Всяка участваща държава-членка, която на по-късен етап пожелае да участва във *ad hoc* проект или програма, уведомява допринасящите държави-членки за своите намерения. Допринасящите държави-членки в двумесечен срок от получаването на уведомлението вземат решение помежду си за участието на съответната държава-членка, като отчитат основата, посочена при информирането на държавите-членки за проекта или програмата.

5. Допринасящите държави-членки вземат помежду си необходимите решения за създаване и изпълнение на временния проект или програма и при необходимост за свързания с тях бюджет. Когато Общността прави вноски за проекта или програмата, Комисията участва във вземането на решения по тази алинея при пълно зачитане на процедурите за вземане на решения за общия бюджет на ЕС. Допринасящите държави-членки информират Управителния съвет според случая за развитието във връзка с проекта или програмата.

Член 22

Вноски от общия бюджет на Европейския съюз в *ad hoc* бюджети

Във *ad hoc* бюджети за временните проекти или програми по членове 20 или 21 могат да се правят вноски от общия бюджет на Европейския съюз.

Член 23

Участие на трети страни

1. В конкретни *ad hoc* проекти или програми, създадени по членове 20 или 21 и в свързаните с тях бюджети могат да правят вноски трети страни. Управителният съвет с квалифицирано мнозинство одобрява при необходимост временните договорености между Агенцията и третите страни за всеки конкретен проект или програма.

2. За проектите по член 20 допринасящите държави-членки на среща с Управителния съвет одобряват необходимите условия във връзка с приноса на съответните трети страни.

3. За проектите по член 21 допринасящите държави-членки вземат решения за всички необходими условия във връзка с приноса на съответните трети страни.

4. Когато Общността прави вноски за временен проект или програма, Комисията участва във вземането на решенията по параграфи 2 и 3.

ГЛАВА V

ОТНОШЕНИЯ С КОМИСИЯТА

Член 24

Включване в дейността на Агенцията

1. Комисията е член на Управителния съвет без право на глас и е изцяло включена в дейността на Агенцията.

2. Комисията от името на Общността може също така да участва в проекти и програми на Агенцията.

3. Агенцията създава необходимите административни условия и работни отношения с Комисията, особено по отношение на обмена на експертен опит и консултации в областите, където дейностите на Комисията имат отношение към мисиите на Агенцията и дейностите на Агенцията са свързани с тези на Общността.

4. Между Агенцията и Комисията или между допринасящите държави-членки и Комисията по взаимно съгласие се договарят необходимите условия за покриване на вноски за всеки отделен случай от общия бюджет на ЕС съгласно членове 15 и 22.

ГЛАВА VI

ОТНОШЕНИЯ С ТРЕТИ СТРАНИ, ОРГАНИЗАЦИИ И ЛИЦА

Член 25

Отношения с трети страни, организации и лица

1. С оглед изпълнението на своята мисия Агенцията може да постига административни договорености с трети държави, организации и лица. Договореностите главно обхващат:

- а) принципа на взаимоотношенията между Агенцията и третата страна;
- б) правилата за консултации по теми във връзка с дейността на Агенцията;
- в) въпроси на сигурността.

В тази дейност тя зачита единната институционална рамка и самостоятелността на ЕС при вземане на решения. Всяка договореност се сключва от Управителния съвет с единодушното одобрение на Съвета.

2. Агенцията развива тесни работни отношения с всички елементи на ОКАР, Рамковото споразумение за ПЗН и WEAG/WEAO с оглед включването на тези елементи или усвояването на техните принципи и практика с течение на времето според случая по взаимно споразумение.

3. Чрез прилагането на процедурите на MPC се осигурява съответна прозрачност и последователно развитие в областта на способностите. Останалите работни отношения между Агенцията и съответните органи на НАТО се определят чрез административните договорености по параграф 1 при пълно зачитане на установената рамка на сътрудничество и консултации между ЕС и НАТО.

4. С оглед улесняване на евентуалното участие в проекти и програми и в рамките на договореностите по параграф 1 Агенцията има право да установява работни отношения с организации и лица извън кръга на посочените в параграфи 2 и 3.

5. С оглед улесняването на евентуално участие в проекти и програми и в рамките на договореностите по параграф 1 Агенцията има право да установява работни отношения с трети страни.

6. На страните от WEAG, които не членуват в ЕС, се осигурява пълна прозрачност по отношение на конкретните проекти и програми на Агенцията с оглед евентуалното им участие според случая. За тази цел се изгражда консултативен комитет като форум за обмен на мнения и информация по въпроси от общ интерес в обхвата на мисията на Агенцията. Той се председателства от

главния изпълнителен директор или негов представител. В него се включва по един представител на всяка участваща държава-членка и представител на комисията, както и представители на страните от WEAG, които не членуват в ЕС, в съответствие със съгласуваните с тях условия.

7. Други държави-членки на НАТО, които не членуват в ЕС, могат по тяхна молба да участват в консултативния комитет по параграф 6 в съответствие със съгласуваните с тях условия.

8. Консултативният комитет по параграф 6 може да служи като форум за диалог с трети страни по конкретни въпроси от общ интерес в обхвата на компетентността на Агенцията и може да осигурява пълната им информираност по разволя на събитията от общ интерес и по възможностите за бъдещо сътрудничество.

ГЛАВА VII

РАЗНИ

Член 26

Имунитети и привилегии

Имунитетите и привилегиите, необходими за изпълнение на задълженията на Агенцията, на главния изпълнителен директор и на служителите, се определят в споразумение между участващите държави-членки.

Член 27

Клауза за преглед

Най-късно до три години след влизането в сила на настоящото съвместно действие или от влизането в сила на Договора за Конституцията на Европа, в зависимост от това коя е по-ранната дата, ръководителят на Агенцията представя доклад пред Управителния съвет за изпълнението на настоящото съвместно действие с оглед евентуалното му преразглеждане от Съвета.

Член 28

Юридическа отговорност

1. Отговорността на Агенцията в договорно правните отношения се определя от приложимото към съответния договор право.

2. Личната отговорност на служителите пред Агенцията се определя от съответните правилници на Агенцията.

Член 29

Достъп до документи

По предложение на главния изпълнителен директор Управителният съвет приема правила за обществен достъп до документите на Агенцията, като отчита принципите и ограниченията, посочени в Регламент (ЕО) № 1049/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 30 май 2001 г. относно публичния достъп до документи на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията ⁽¹⁾.

Член 30

Сигурност

1. Агенцията прилага разпоредбите на Съвета относно сигурността съгласно Решение 2001/264/ЕО ⁽²⁾.

2. Агенцията гарантира необходимата сигурност и бързина във вътрешните комуникации.

Член 31

Езиков режим

Езиковият режим на Агенцията се определя по единодушно решение на Съвета.

Член 32

Преходни мерки

ГС/ВП предприема необходимите мерки за институционалното изграждане на Агенцията. За целта той може също така да упражнява правомощията на главен изпълнителен директор по настоящото съвместно действие до неговото назначаване.

Член 33

Настоящото съвместно действие влиза в сила от датата на приемането му.

Член 34

Настоящото съвместно действие се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на 12 юли 2004 година.

За Съвета

Председател

В. ВОТ

⁽¹⁾ ОВ L 145, 31.5.2001 г., стр. 43.

⁽²⁾ ОВ L 101, 11.4.2001 г., стр. 1.